惜牡丹花

白居易

惆悵階前紅牡丹
晚来唯有両枝残
明朝風起應吹盡
夜惜衰紅把火看



Die Sorge um die Blüten und Blumen äußert sich manchmal auf eine elegante Weise.

Trauer um die Bauernrosen

Bai Juyi

Mit Schreck seh‘ ich / vor meinem Haus / die Bauernrosen rot
Der Abend kam / wie viel sind da! / nur zwei mit knapper Not
In Morgengrau / der Wind der kommt / der wird sie blasen weg
Ich sehn‘ mir nachts / nach Rot das geht / die Fackel Licht mir bot